

## 10. Jul. 1927

### FACTS

Date:

10. Jul. 1927

Diary location:

Det kongelige Bibliotek

Creator/key person:

Johannes Larsen

Mentioned people:

Ragnar Ásgeirsson

Viggo Madsen

Printed version:

Nej

### SUMMARY

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

### TRANSCRIPTION

10 Juli

Jeg vaagner Kl. 5½ ved at  
der er nogen der synger i  
Nabohaven, Kl. Ca. 6½  
rider de bort, formodent  
lig Vælgerne fra i Gaar

\*27b

Det regner lidt ved 7 Tiden  
men klarer op hen ad Formdg

Der er som sædvanlig  
Vanskeligheder med at  
faa Heste, denne Gang  
fordi Hestene her er i  
Þórsmörk med et Selskab  
fra Reykjavík, der kom i  
Nat, det var nok dem der  
sang i Mgs. R.Á. <sup>1</sup> gaar til  
Eyvindarmúli og skaffer  
3 Heste og en Mand og  
efter Middag starter vi,  
sammen med en Student  
Vinding<sup>2</sup> der er her for at  
studere Sproget og skal til  
Bergþórshvoll. Vi rider  
først til Hlíðarendakot  
for at faa fat i mit Olje  
tøj Barbersager og Strømper  
og saa udover Þverá og  
Affall til Gunnarshól  
mi, hvor jeg tegner og Reg  
nen begynder. Vi trækker

\*28a

i Oljetøj og fortsætter over  
afvexlende Grussletter og  
Grussletter og [ulæselig] Strækninger  
Et Sted lettede 2 Hjejler [ulæselig]  
og en Ryle og satte sig strax  
igen. Jeg faar Øje paa en  
lille Hjejleunge der løber  
i Græsset og rider efter den  
og fanger den mens den  
gl. gaar og piber ved Siden  
af, det er en af de smukkeste  
Fugleunger jeg har set, hvid  
paa Halsen og Bugen og ellers  
sortplettet paa en pragtfuld  
gyldengul Bund. Vi ser  
lidt paa den og sætter den  
og rider videre. Da vi passe  
rede Elven stod der ved  
en Vandpyt en Hunederfugl  
og strakte Hals.  
Vi red [TEGNING] tæt forbi  
og den blev roligt  
staaende.

\*28b

næste Gang vi standser er ved  
en stor Skillefold der er bygget op  
af Græstørv da der ikke findes  
Sten paa Landørne, vi  
gaar ind og ser paa den  
Den ser omtrent saadan ud  
[TEGNING]  
Faarene samles her  
og drives ind  
i den store  
Indhegning  
hvorefter hver Mand  
driver sine Faar ind  
i et af de smaa Af-  
lukker hvorfra de saa  
efterhaanden drives  
ud af et Hul i den  
yderste Væg. Naar Faarene  
drives ind er de yder-  
ste Huller stoppet med

Græstørv og naar der  
er hvad der skal være  
i Aflukket bliver det  
miderste Hul lukket  
paa samme Maade.

\*29a

Vi kommer forbi nogle  
Kær hvor det vrimler med  
Ryler, Rødben Bekassiner  
Spover og kommer lidt  
senere til en Gaard Ossu  
bær den forrige Gaard  
Vórsabær er forladt for et  
100 Aar siden og vor Følge  
svend gaar ind for at  
spørge om Retningen hen til  
den ca 5 M efter kommer  
vi til Tomten, d.v.s. den er  
blæst væk og der hvor Gaard  
en har ligget rundt om en  
lille grøn Høj er nu kun  
sort Grus og Flyvesand og  
en Mængde Knogler og Heste  
og andre Kreaturer forbrændte  
Sten og smaa Jernslagge.  
R. Á<sup>1</sup>. fandt for et Aarstid  
siden et Par Stenhammere  
re her. Saa rider vi videre  
og kommer ind i et fro  
digt fladt og grønt Land  
skab med Gaarde rundt

\*29b

omkring. 2 Ravne sidder  
paa Vejen og bliver siddende  
saa er nær ved at ride  
den ene ned de sætter  
sig saa paa et Hegn og jeg  
rider hen og ser paa dem  
Saa gør vi Holdt ved  
en Gaard hvor Følgemanden  
gaar ind og faar fat i en  
Fører til Studenten der  
kan føre ham over Af  
fall til Bergþórshvoll der

ligger lige her overfor. Vi  
fortsætter til Hallgeirsey  
hvor vi bliver godt mod  
taget og faar Kaffe. saa  
rider Manden fra Eyvin  
darmúli hjem med Heste  
ne. Den sidste Del af  
Turen har det blæst  
temmelig stærkt og smaa  
regnet og det ser ud til  
et rigtig beskidt Vejr.  
Manden her er en lille

\*30a

elskværdig Mand, der ligner  
en blond Viggo Madsen, lige  
saa beskidt. Her er Brugs  
forening og han har travlt  
da det er Søndag og Egnens  
Beboere benytter Helligdagen  
til at gøre Indkøb. Konen  
er i Reykjavík. Vi faar koldt  
Bord Haardfisk, Kalvesylte  
Rullepølse og haardkogte Æg  
Mælk, og for første Gang det is  
landske Rugbrød der er af  
Farve som Kaffe uden Fløde  
Og meget klægt. R.Á<sup>1</sup>. gaar  
paa Visit i Nabogaarden  
jeg gaar i Seng. Sengen er saa  
stor af næsten kan ligge ud  
strakt naar jeg ligger i Dia  
gonalen. Den har Eder  
dunstæppe og fine Lagner  
med bredt Mellemværk  
eller hvad det hedder.

[TEGNING]

\*30b

Jeg vaagner en enkelt  
Gang i Nat og hører Stor  
men hyle og tude og smække  
med smaa hidsige  
Smæld mod Vinduet.  
Manden spurgte i Aftes  
om jeg vilde have Kaffe

i Mrg tidlig paa Sengen  
hvortil jeg svarede at det  
ville jeg gerne, men ikke  
paa Sengen, hvorimod  
jeg gerne vilde have noget  
Barbervand ved 8  
Tiden.  
[TEGNING]

---

<sup>1</sup> Ragnar Ásgeirsson

<sup>2</sup> Student Vinding, student fra Danmark. Ingen oplysninger.

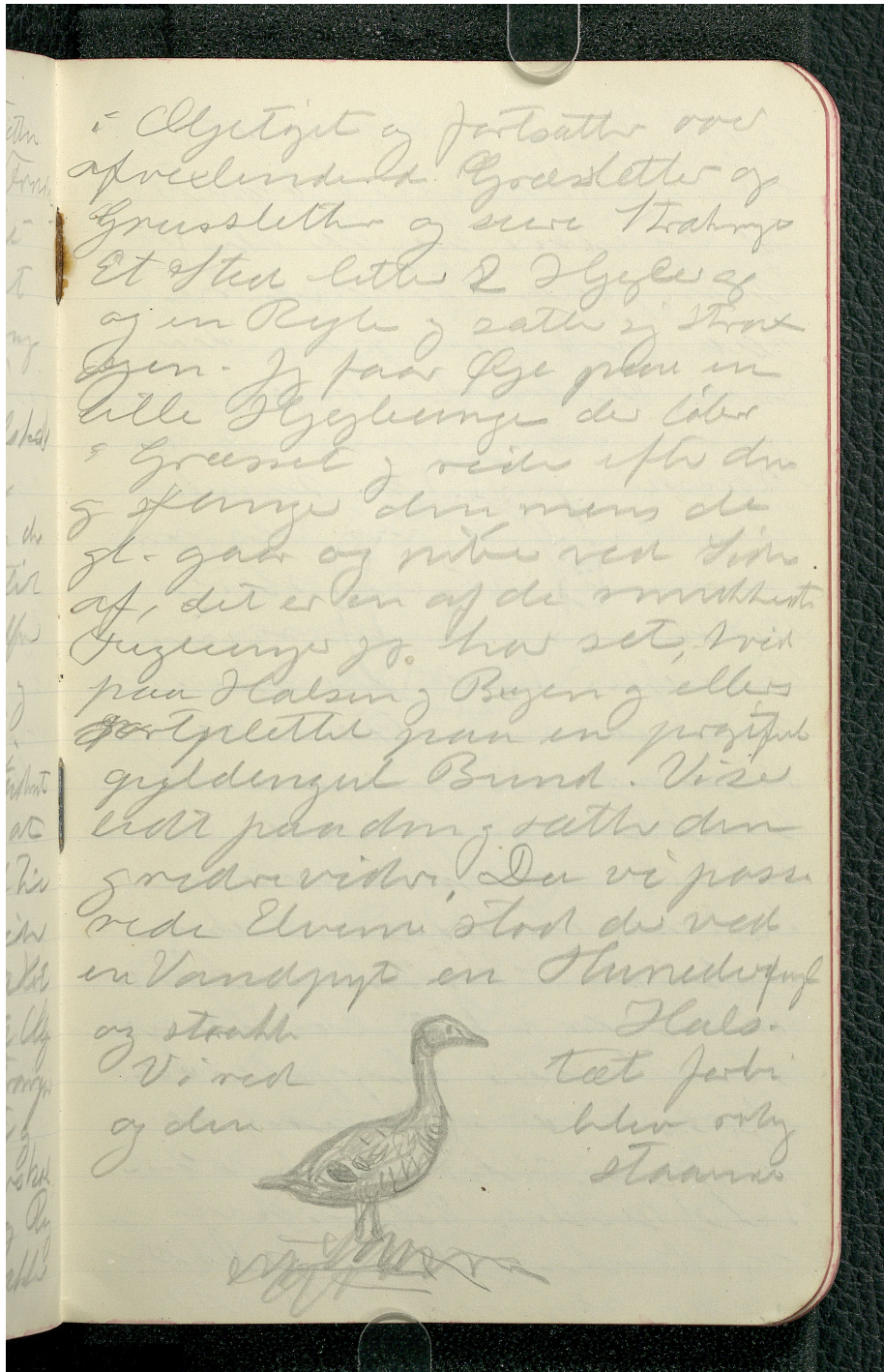
Fladbrod af Hvede -

Nøjt Paaleg de hedde  
og som ligner Fars  
skarnil i store Skrives, det  
skal være Farskid der er købt  
til dit fald fra Berene  
og deri for Lammil eller Hval  
det omrøge og ser ud som  
nøjt Fars. Det <sup>var</sup> skarnil nøjt  
Halgerd lod spale i Kir  
kubler. Og saa var der en  
Josth Lpten nøjt Farskid.  
Lad skalle til, byg efter  
Skys og Feide, Melis.  
Da vi er færdig med at  
spise er Kl. 12, om Natte  
altsaa gys gæs i seng.

10 Juli

Jeg vaagne Kl. 5 $\frac{1}{2}$  ved at  
de er nogle der synges i  
Nabohaven, Kl. ca 6 $\frac{1}{2}$   
rides de bort, formodent  
lig Valgerne fra Gaard

Sit regner lidt ved i Tiden.  
men klaver og herud Forsky  
Der er som sadvanligt  
Vanskeligheder med at  
fandte disse gamle  
Jordi Hestene her er  
Korsmørk med et Jelsked  
fra Rykjavik de kunne  
Nat, det var nok den de  
sag. Mge. R. it. gaar til  
Cyberidomulig og skaffer  
3 Heste og en Mand  
efter Midde stater vi  
Kamren med en Student  
Vinding de skrev for at  
studere sproget og skal her  
Bespersskov. Vi vil  
Jist til Illitacendakit  
for at fane far i min Oly  
ty og Barbes og Tromp  
g saa navne Pevsa og  
Offall til Gummarskal  
mi hvor tyvnes og Ry  
men begynder. V. trakk



... Alletijt og fortæller over  
afvelelserne. Grosslether og  
Grosslether og sine Trakker  
Et sted ligger 2 Dykker  
og en Ryle og søer i Strø  
Egen. I par og på en  
alle Dykkerne de ligger  
Grosslether og rids i for den  
og søer den mens de  
gl. går og rids ved Side  
af, det er den af de smukkeste  
Dykkerne og. har set, vid  
paa Flals og Bayer og ellers  
Grosslether paa en prægtig  
gyldenfuld Brud. Vise  
lille paa den søer den  
gode vidne. Da vi pass  
ved Elven stod de ved  
en Vandpust en Hundepust  
og stakke  
Vi ved  
og den

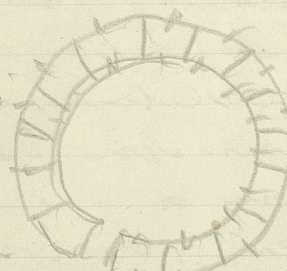


Flals.  
tæt forbi  
blev også  
stannet



næste Gang i stansen er ved  
 en stor Skillefold bygget af  
 af Gæstene der der ikke findes  
 Men paa Landet er i  
 gaa ind og ses paa den  
 den er en stor saadant

Paarene  
 her og der  
 i den  
 Indby  
 broer  
 doer sin  
 i et af de smaa  
 lukke broer fra de  
 efterhaanden  
 ind ad et Stal i den  
 yderste Væg. Naar  
 der er en  
 stor Stal  
 Gæstene og naar de  
 er borte skal de  
 i Stallet blive det  
 inderside Stal lukket  
 man samme

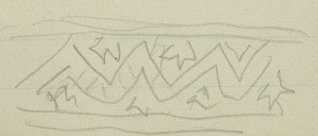


V.  
 R.  
 P.  
 G.  
 S.  
 H.  
 W.  
 1800  
 m.  
 g.  
 d.  
 T.  
 b.  
 d.  
 W.  
 S.  
 W.  
 g.  
 d.  
 P.  
 S.  
 W.  
 g.  
 d.  
 W.

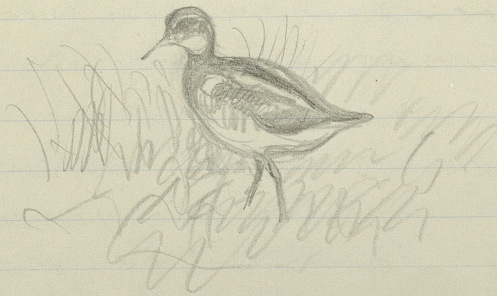
V. komme færdi nogle  
Ras hvor der vandre med  
Ryle, Rødder Bekkoning  
Grove & komme lidt  
borte til en Gaard Oms  
bees, den forrige Gaard  
Vorsaber er faldet for et  
100 Star siden, var fulge  
mand gant ind for at  
spørge om Betningen kendte  
den ca 5 m efter komme  
til Torsten, d. v. s. de er  
bleet vak & der hvor Gaard  
den har tygt rundt om  
lille grøn Stj er nu kun  
svi græs, Plynesvold,  
en Mængde Røyle, Sten  
& andre Bredder, Gortrester  
& Sten & mange Jersoloye.  
R. H. faadt for et Stald  
siden et Par Stenbronnere  
se her. Lau ridde vi ridde  
& komme ind i et fro,  
rige, fladt & grønt Land  
skab med Gaarde rundt

ankomning. 2 Røvere seides  
paa Ulyng blivne sidst  
saa er indvundet at ride  
den ene rid de andre  
sig saa paa de Ulyng og  
Leder den ses paa den  
Lange og slodt ved en  
Lange og sig selv med  
gaa ind og saa fat i en  
Fors til Stundten de  
kan følge hvar andre af.  
Kalle til Brugskendte de  
lyse sig her over for. Vi  
fortælle til Slalgenesey  
hvore vi blivne godt med.  
Lagne og fane Røffe, saa  
nede Manden fra Gjør,  
dovne med hvar med h  
ne. Den sidste Del af  
Turen har der blott  
værende stærkt og vore  
regner og der ses ind at  
nyttigt beskide Vi.  
Manden her er en lille

elskvardig Mand der ligesom  
en blond Vige Madsen, lige  
som beskildt. Der er Brugs  
forring og han har travlt  
da det er Lørdag og Lignis  
Bebøve beruget Skillepøse  
der et gode Smeltet. Kernen  
er. Rejshavik. U. fan kaldet  
Bord Flaardfise, Kølverspte  
Rueligjole og kærdehoje og  
Malt. og for første Gang det der  
Candide Rejstod det er af  
Farve som Puffe uden Fede  
og meget klugt. RA. gaa  
nuu Viit i Naboyenuden  
og gaae Lign. Lignen er nu  
stor af næsten kun bye at  
skalt naar og byje i Dia  
geralun. Den har Eder  
kunsttapper og fine Lagnen  
med bred Mellemvæk  
elke hvad det kaldet



Jeg saagnet en enkelt  
gang i Nat og høret stor  
min byle og træde og smalt  
med smaa lidenige  
Smæld med Vindst. i  
Manden spurgte i Aften  
om jeg vilde have Luffe  
i Nat tidlig paa Lungen  
Kvorter og svarede at det  
ville jeg gerne men ikke  
paa Lungen Kvorterne  
og gerne vilde have nyt  
Barbervand ved  
Tiden.



# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



### Johannes Larsens rejserute i Island 1927

|            |                   |            |                      |
|------------|-------------------|------------|----------------------|
| 13.06.1927 | [1] Reykjavík     | 03.08.1927 | [13] Gilsbakki       |
| 23.06.1927 | [2] Þingvellir    | 06.08.1927 | [14] Norðtungu       |
| 03.07.1927 | [1] Reykjavík     | 07.08.1927 | [15] Hreðavatn       |
| 05.07.1927 | [3] Hlíðarendakot | 08.08.1927 | [16] Svignaskarð     |
| 09.07.1927 | [4] Múlakot       | 09.08.1927 | [10] Borgarnes       |
| 10.07.1927 | [5] Hallgeirsey   | 10.08.1927 | [17] Urriðaa         |
| 11.07.1927 | [6] Bergbórshvoll | 11.08.1927 | [10] Borgarnes       |
| 14.07.1927 | [7] Stóra-Hof     | 12.08.1927 | [18] Krossar         |
| 17.07.1927 | [8] Keldur        | 14.08.1927 | [19] Gröf            |
| 20.07.1927 | [7] Stóra-Hof     | 15.08.1927 | [20] Ólafsvík        |
| 22.07.1927 | [1] Reykjavík     | 18.08.1927 | [21] Bjarnarhöfn     |
| 23.07.1927 | [9] Mosfell       | 20.08.1927 | [22] Stykkishólmur   |
| 26.07.1927 | [1] Reykjavík     | 26.08.1927 | [10] Borgarnes       |
| 28.07.1927 | [10] Borgarnes    | 28.08.1927 | [1] Reykjavík        |
| 01.08.1927 | [11] Reykholt     | 31.08.1927 | Sejler fra Reykjavík |
| 02.08.1927 | [12] Húsafell     |            |                      |